

Una Joya de Madera

El Retablo de Santiago



en la Iglesia del Castillo de Winnenden

- Español -



1

2

3

4

5

6

7

8

10

11

9

12

13

15

16

17

18

14

19

20

21

22

23

24

25

Las Figuras del Retablo

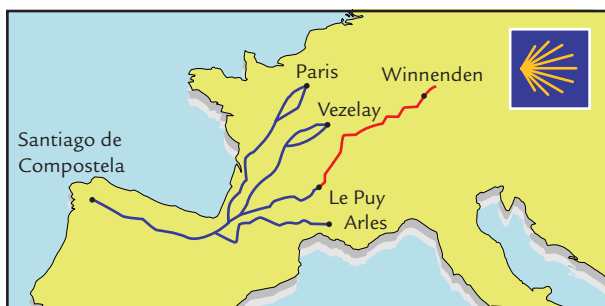
1. Ángel
2. Ángel
3. Ecce Homo
4. Adoración
5. Isaias
6. Cristobal
7. Sermón
8. Combustión de Libros
9. Santiago
10. Ejecución
11. Embarque
12. Jodokus
13. Pablo
14. Jesús
15. Pedro
16. Wendelin
17. Cena
18. Partida
19. Milagro del Ahorcado
20. Milagro de la Gallina
21. Guardian de Retablo
22. Agustín
23. Ambrosio
24. Gregorio
25. Jerónimo

el texto: Traugott Mack
en base a la explicación
de Karl Mast

la traducción: Winfried Maier-Revoredo

fotogramas: Smilja Pavlovic
Hans-Jörg Bahmüller

El Camino de Santiago



La «Iglesia del Castillo de Santiago» es la iglesia parroquial de la Iglesia Luterana en el centro de Winnenden. En la Edad Media la ciudad de Winnenden era una etapa importante en el camino donde pasaban los peregrinos, yendo hasta la tumba de Santiago en Santiago de Compostela. Al costado de la Iglesia del Castillo se encontraba un albergue para peregrinos. En el castillo vivían los caballeros del «Deutscher Ritterorden», responsables de la seguridad en el camino. Para la gente de la Edad Media Santiago se encontraba «al fin del mundo». Los peregrinos tenían un camino de más de 2000 kilómetros por delante, antes de orar frente a la tumba del santo. El camino les llevaba por países desconocidos, ríos peligrosos y montañas salvajes. El mensaje del retablo servía para darles ayuda y ánimos en su camino.

El camino de Santiago está tomando un auge estos días. Desde el día de Santiago en 2004 está señalizado por el símbolo de la concha y lleva al peregrino por Esslingen, Tübingen y el valle de la Kinzig hasta los antiguos caminos en Francia y el final de todo el camino, Santiago de Compostela.

(Mas información en internet: www.occa.de)

El Retablo



En el centro del retablo está **Santiago**, sentado. Santiago el Mayor fue, juntos con su hermano Juan, uno de los 12 discípulos de Jesús. Siendo líder de la primera congregación cristiana, se murió en el año 44 d.C., cuando el rey Herodes le mandó decapitar. La leyenda cuenta que amigos de él pusieron en Palestina su cadáver a una barca que después de siete días llegó a la costa de Galicia en Iria Flavia. En el año 825 se fundó en el mismo sitio la ciudad de Santiago de Compostela.

Santiago como patrón de la Iglesia del Castillo ocupa el lugar central del retablo. Como peregrino, con su bolso y la concha en el sombrero, está bendiciendo a los donadores del retablo. Es muy probable que se trata del comendador del castillo, Heinrich von Neuneck (izquierda), y su padre, Johannes von Neuneck zu Glatt (derecha).

A su izquierda se ven **San Pedro** - con las llaves - y **San Wendelín**, muerto en 617, con el bastón del pastor y el perro del pastor. Es el patrón de los pastores. A su derecha **San Pablo** - con la espada - y **San Iodocus**, muerto en 668, un príncipe bretánico que renunció a la corona (está echada a sus pies) y se dedicó al peregrinaje.



Encima de San Pedro y San Wendelín está parado San Cristobal con un niño en su hombro. Según la leyenda el cargó al niño Jesús a través de un rio caudaloso. San Cristobal está adorado como protector contra accidentes y la muerte imprevista.

El significado de la figura al otro lado con su lirio blanco y el libro no está clara; puede ser San José (lirio) o tambien el profeta

Isaias (libro).

El retablo está construído en la forma de la cruz. El eje vertical tiene como tema a Jesús, el eje horizontal el peregrinaje. Los dos ejes estan conectadas por la figura de Santiago, un martir de la fé.



Las cuatro figuras de la parte baja del retablo representan cuatro Padres de la Iglesia. Su fé y su doctrina forman la base de la tradición cristiana. En el nicho de la izquierda se ven San Agustín y San Ambrosio, en la derecha el Papa Gregorio el Grande y San Jerónimo.

San Agustín (354-430) fue obispo en la ciudad de Hippo en el norte de Africa. Partiendo de la teología de Pablo él formuló muchos puntos de la fé cristiana que hasta hoy día se consideran fundamentales. **San Ambrosio** (340-397) fue obispo de Milano y escribió muchos cantos y textos de la iglesia de esa época. Después de ser elegido donó todos sus bienes a los pobres de la ciudad. El **Papa Gregorio el Grande** (540-604) fue obispo de Roma; su nombre se recuerda hasta hoy día en los cantos gregorianos de los monjes. **San Jerónimo** (347-420) tradujo la biblia del Hebreo y el Griego al Latín y así creó la «Vulgata», hasta hoy día el texto fundamental de la biblia en la Iglesia Católica.

Encima de los Padres de la Iglesia, en la base de la cruz, saluda Jesús, bendiciendo a los peregrinos. Continuando hacia arriba se ve Santiago, bendiciendo también, y de allí el nacimiento con la adoración de los tres Reyes Magos. Finalmente Cristo como Ecce Homo, de quien Isaias dice: «Eran nuestras dolencias las que él llevaba, y con sus cardenales hemos sido curados». El mensaje del eje vertical del retablo transmite las palabras: «Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin».

El eje horizontal tiene como tema el seguimiento de Jesús en el peregrinaje. Eso está expresado en las alas laterales.

Las Alas Laterales

Vemos dos secuencias de escenas en las alas laterales – la de arriba nos cuenta la vida de Santiago, la de abajo el milagro del ahorcado y la gallina.

La secuencia sobre Santiago:

- 1° escena: En la primera escena se ve a Santiago como predicador en un púlpito. A sus pies la congregación: una oyente, un aburrido y un crítico.
- 2° escena: En la segunda escena Hermógenes, un mago que se enfrentó con Santiago; después de declararse vencido sus libros son quemados (como se quemaron libros en la época de la Reforma, cuando el retablo fue tallado).
- 3° escena: La tercera escena representa la ejecución de Santiago, ordenado por el rey Herodes en el año 44 d.C.
- 4° escena: En la cuarta escena ponen su cadáver a una barca.



1

2



3

4

La secuencia de abajo cuenta el milagro del ahorcado y la gallina de la ciudad de Santo Domingo de la Calzada en España.

1° escena: Una familia alemana cena en un albergue en el camino de Santiago.

2° escena: A la hora de partir en la próxima mañana, el dueño esconde una copa en la mochilita del padre. En la pequeña escena de atrás la policía lo descubre. El robo en el camino de Santiago era castigado con el ahorcamiento. El hijo se sacrifica por su padre.

3° escena: Los padres corren a la tumba del santo y piden su ayuda. Regresando después de 36 días el hijo todavía se encuentra vivo en la horca. El santo salvó su vida apoyando con la mano a sus pies.

4° escena: Los padres recurren al juez de la ciudad, acusándole al dueño del albergue. El juez no les cree. «Su hijo está muerto tanto como mi gallina en la parrilla.» En este momento la gallina vuelve a la vida; le crecen plumas y sale volando por la ventana. El hijo sale libre, y se ahorca al dueño del albergue en su lugar.



1

2



3

4

La Figura al lado de la ala izquierda



Este guarda del retablo no está identificado todavía con seguridad. Probablemente es San Mauricio. Se dice que él fue comandante de la Legión Tebana que en los años 302/303 aceptó el martirio por el emperador Maximiano por no querer pelear con hermanos cristianos. Según la leyenda fue dueño de la Lanza Sagrada. La lanza con bandera que lleva el soldado al lado del retablo es símbolo de San Mauricio y parecida a otras representaciones de él. Como la iglesia en el pueblo vecino de Schwaikheim lleva el nombre de San Mauricio

es probable que el fue adorado también en Winnenden.

La Historia del Retablo

No se conoce con seguridad al tallador o a los talladores del retablo. Por semejanzas de estilo de las figuras en la parte central con las figuras de los apóstolos en la Iglesia de Nuestra Señora en Esslingen se piensa en Jörg Töber de la ciudad de Hagenau en Alsacia. Las alas laterales son de un estilo independiente del centro. Algunos piensan en Veit Wagner y su escuela de Estrasburgo. Los bustos de los Padres de la Iglesia muestran semejanzas con el retablo de San Kilian en Heilbronn.

El letrero debajo de la figura de Santiago sentado nos cuenta:

El retablo fue terminado en 1520, desmontado en 1540 (por la Reforma) y montado otra vez en 1549 (por la Contrarreforma).



La Vuelta

1. «Retabel»
2. «Gesprenge»
3. Ala
4. Cofre
5. Ala
6. «Predalla»
7. «Mensa»
8. «Stipes»
9. Peldaño de Retablo
10. Retablo



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10